

総合英語 (5) ⑥

比較

1. 次の英文を訳しなさい。(Japan Times ②,③)

(1) The concept of legacy gains more importance for global sporting *mega-events.

*mega 巨大な

(2) The *issue of legacy was never more evident than at last summer's Rio Olympics.

*issue 論点

(3) The luge track started with a ¥2.5 billion price tag and ended up costing four Times as much.

(4) The weaker yen makes Japanese exports more competitive and raise the price of imported goods.

(5) The Olympics left a negative legacy for Nagano, but with all the money spent It will be] worse in Tokyo.

(6) Expectation of economic growth are equivalent to expectations of higher wages.

(7) Minpaku will provide greater opportunities for companies seeking to *capitalize on the boom.

Capitalize 投資する

(8) The industrial part of Japan always needs to be innovative and creative and always more competitive.

1. 次の文の下線部を英語にしてください。

銀メダルならいらぬ (2/2)

ところが、ここで国際バスケット連盟の事務総長、ウィリアム・ジョーンズが残り3秒からのやり直しを命じる。越権行為だったが言い分はこうだ。

まずは、2本目のフリースローの直前、ソ連ベンチがタイムを要求したが、それが認められなかった。また、観客の乱入によって試合が中断したとき、「残り3秒」に戻すとアナウンスしたにもかかわらず主審は「残り1秒」から再開してしまった。しかし、どんな理由があるにせよ、審判が一度終わらせた試合をコート外の人間が覆すなど前代未聞である。

この不可解な指示をアメリカが呑んだのは、推測するに、残り3秒なら何とかなると踏んだのではないか。だが、バスケットにおける2秒は反撃するのに十分すぎる時間だし、しかも、理不尽な命令によってアメリカはリズムを乱されている。劇的なドラマが起こる条件はそろっていた。

九死に一生を得たソ連は残り2秒、まずはゴール前へのロングパスを通す。そして、試合終了とほぼ同時に、ゴールネットにボールを押し込んでしまった。51-50。ソ連のどんでん返しだった。

こうなると、アメリカは収まりがつかぬ。当時は東西冷戦の真っ只中で、状況的に「見えない糸」を疑う素地もあった。

アメリカの猛抗議に対し、国際連盟は10時間以上にわたって協議したが、結局、アメリカの主張は却下され、準優勝が確定した。アメリカ代表が国際舞台で初めて黒星を喫した瞬間でもあった。

この判断を不服としたアメリカは表彰式をボイコットし、銀メダルを受け取らなかった。「準優勝は認めない」という意思表示である。このときの銀メダルは、現在もスイスの銀行の保管庫にあるという説や、ミュンヘン市役所の金庫に眠っているという説など諸説がある。いずれかが本当なら、国際連盟もアメリカの銀メダル拒否を認めないということでもある。

五輪史上、もっとも物議をかもしたといわれる誤審騒動は、今もアメリカチームの結束の象徴だ。08年の北京五輪の決勝でアメリカが強豪スペインを下して優勝したとき、会場に訪れていたミュンヘン五輪時のメンバー、タグ・コリンズと各選手が固い握手をする姿が見られた。アメリカ国民は何十年経とうともミュンヘンで味わった屈辱を忘れないだろう。

ここまで徹底すると、ひとつの物語になる。一方、東北フリープレイズの場合はどうか。一連の行動に批判が集中したこともあり、アメリカ代表とは違う意味で、フリープレイズは準優勝の返還を申し出た。しかし、逆に「失礼だ」と日本アイスホッケー連盟の怒りを買って、返上を撤回している。

ただ、連盟も今回の判定の不首尾を反省し、今後、映像によるゴール判定システムの導入を決めた。アイスホッケーのシュートは時速150キロを超えることもある。日本最高峰のトーナメントで、その導入が遅れていたことを責められても仕方ない。メダルをゴミ箱に捨てるという行為の印象は最悪だが、連盟を動かしたと考えると、まさに「一石を投じた」と言えなくもない。

アナウンス	_____	リズム	_____
ボイコット	_____	強豪	_____
メンバー	_____	システム	_____
トーナメント	_____		

2. 次の英文を読んで、理解したことを3点書きなさい。

Running in Cold Weather Improves Performance (寒い時期のランニングの効果)

(1 / 2)

Cold weather during winter months may keep many people from leaving home and running in the open air. Many people say running in winter can be difficult. Two reasons are the low temperatures and bitter winds. Yet many runners might find it easier than running in hot weather. That could be because lower temperature reduce stress on the body. When you run in cold weather, your heart rate and the body's *dehydration levels are lower than in warmer conditions. The body needs less water on a cold day than in warm weather. In fact, a new study shows that the drop in temperature is a good reason to run and running in cold weather helps improve one's performance.

This information comes from sports scientists at St. Mary's University in London. Dr. John Brewer, a professor of *applied sport science at St. Mary's, is a leader of the research team. For this study, he and other researchers put a group of people into a room they called an "environmental chamber." The researchers then recreated summer and winter weather conditions. Dr. Brewer and his team recorded a number of biological measurements of the runners.

*dehydration 脱水 (症状) applied sport science 応用スポーツ科学

- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____